

vuelvo a copiar el poema de hoy, ya que he olvidado dos versos en las versiones
castllana y portuguesa. lamento no saber traducir urogallo al portugués, si alguien me lo
dice se lo agradeceré

LUEN (Lejos, Longe)

per alto de toz os paxaros que volan en cielos transparentes an garra boira maca luces ni
sol creba
per baixo de toz os peixes que esnavesan paisaches de d'auguas marinas e praus d'algas
en abisals mosqueras
dellá de todas as selvas an se sienten os cantos de gais e aurons e n'a més profunda
fosquera uembras sonían uembras
de propio me i pierdo á concencia
dellá de mars sinse puertos an anclar a barca ni acullideras espuendas
d'os limites de firmamentos que han perdiu en desigual combate todas as estrelas
de bosques de tremolosos abres emplier de nidos que ni an floreixen en primavera

..

de propio me i soi perdiu á concencia ta poder gustar con tu l'amor en soledá que
siempre me prometebas

3 setiembre sobre borrador de 31 de agosto de 2012

Por encima de todos los pájaros que vuelan en cielos transparentes donde ni una nube
mancha luces ni soles quiebra/por debajo de todos los peces que atraviesan paisajes de
aguas marinas y prados de algas en abisales umbrías/más allá de todas las selvas donde
se oyen los cantos de los arrendajos y urogallos y en la más profunda oscuridad sombras
sueñan sombras/a propósito ahí me he perdido a conciencia/más allá de mares sin
puertos donde anclar la barca ni acogedoras orillas/de los límites de firmamentos que
han perdido en desigual combate todas las estrellas/de bosques de temblorosos árboles
lentos de nidos que ni siquiera en primavera florecen/..a propósito ahí me he perdido a
conciencia para saborear contigo el amor en soledad que siempre me prometías

Acima de todos os pássaros que voam em céus transparentes onde nem uma nuvem
mancha luzes nem sóis quebra/por embaixo de todos os peixes que atravessam
paisagens de águas marinhas e prados de algas em abisais umbrías/lá de todas as florestas
onde se ouçam os cantos dos gaios e “urogallos” e na mais profunda escuridão
sombras sonham sombras/adrede aí me perdi a consciência/para além de mares sem
portos onde ancorar a barca nem acogedoras orlas/dos limites de firmamentos que
perderam em desigual combate todas as estrelas/de bosques de trémulas árvores cheias
de ninhos que nem sequer em primavera florescem/..adrede aí me perdi a consciência
para saborear contigo o amor em solidão que sempre me prometias

